

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

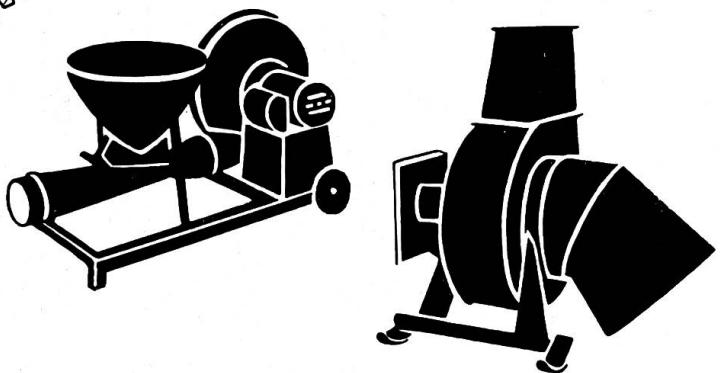
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Séchoirs à céréales Souffleuses à grains Souffleuses-hacheuses et de décharaement



Installations NEUERO sur mesure convenant pour toutes les exploitations et pour les rendements que vous désirez. Prix intéressants!

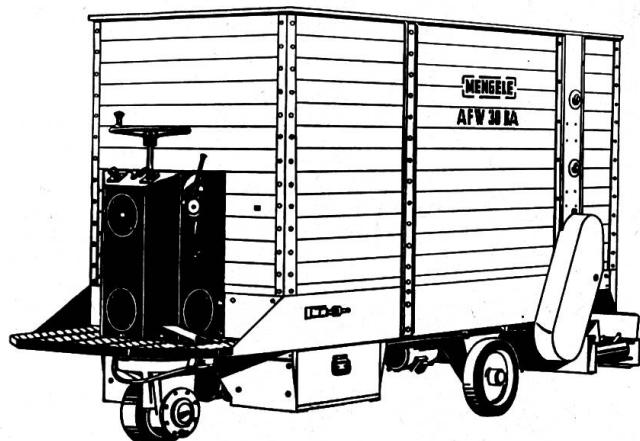
Tous renseignements par le représentant général:



**Müller** Atelier de constructions 4112 Bättwil Tél. (061) 75 11 11

## Chariot d'affouragement automatique

**MENGEL**



### type AFW

2,5 à 5 m<sup>3</sup>.

### 3 exécutions:

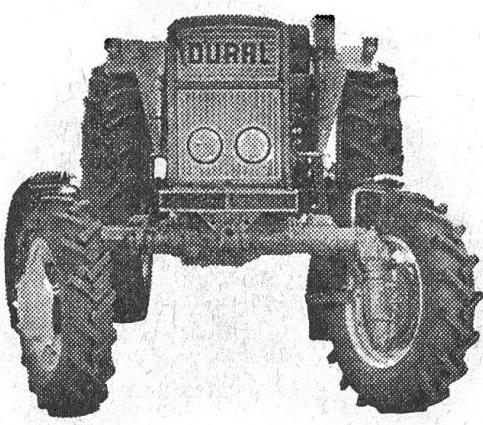
- sur rails, à moteurs électr. alimentés par le réseau
- sur roues à bandage plein, à moteurs électr. alimentés par batterie
- sur roues à pneus, avec attelage à tracteur, entraînement par prise de force.

Demandez sans engagement la documentation à l'agent général pour la Suisse:

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Téléphone (037) 61 14 94

LE CHAMPION DES TRACTEURS  
A 4 ROUES MOTRICES



# OURAL

T 40 A (47 CV.)

MTZ-52 (65 CV.)

## TRACTION UNIQUE AU MONDE

- enclenchement automatique
- blocage automatique du différentiel
- réglage de l'écartement de la voie
- essieu avant sur ressorts amortisseurs
- entraînement des roues par ritzel
- grande garde au sol.

**IMPORTANT:** Tous nos prix comprennent en plus de l'équipement standard, la direction hydraulique, 2 prises d'huile à double effet avec levier de commande au volant, suspension à ressorts de l'essieu avant. Pneus arr. 11/38 ou 12/38, garde-boue avant, 2 phares de travail, barre à trous combinée, 2 prises élect., outillage très complet.

**Un équipement EXCEPTIONNEL .... à des prix EXCEPTIONNELS!**

Autres types à traction normale, même équipement standard:

- 47 CV.: **T 40 M, surbaissé et T 40**
- 65 CV.: **MTZ-50**

Grande facilité d'adapter:

faucheuse latérale, — élévateur à palettes — chargeurs frontaux — treuils

**Paul HENRIOD S. à r. l. 1040 Echallens VD**

Importateur général pour la Suisse des tracteurs OURAL, fabrique de charrues, machines agricoles.  
Téléphone (021) 81 18 81 - 82



**1895 — 1970 = 75 Ans**

Un passé plein d'avenir !

**1960 — 1970 = 10 Ans**

# 100'000 pièces de rechange attendent qu'un de nos tracteurs se décide à tomber en panne.

**L**es tracteurs Zetor ont la vie dure. Très dure. Mais, comme tous les tracteurs, ils peuvent avoir une petite défaillance. Nous avons 100000 pièces pour y parer. Disponible du stock. Immédiatement envoyées à votre agent régional. Rapidement en place, sur votre tracteur. Nous savons que le temps compte, pour vous. Ce temps «horloge» qui vous est si souvent compté par le temps «baromètre». C'est pourquoi nous vous assurons un dépannage-éclair. Où que vous soyiez. A n'importe quelle heure. Nous pouvons le faire d'autant mieux que les pannes sont rares, sur les tracteurs Zetor. Et que dans notre stock, 100 000 pièces de rechange dorment, alors que nos tracteurs travaillent, travaillent, travaillent...



**ZETOR**  
une gamme complète de tracteurs complets

Importateur pour la Suisse

## Ets Louis Rauss

Tél. 037 2 35 82  
Rte de Glâne 136  
1700 Fribourg

# Zetor

Agents:  
8503 Hüttwilen TG - Hagen R. 054 923 17  
2577 Siselen BE - Gfeller N. 032 862 144  
1906 Charrat VS  
Garage Ardi, L. Schweickhardt 026 536 88  
2932 Cœuve JB - Paratte A. 066 622 41  
2852 Courtételle JB - Beyeler H. 066 235 15  
1700 Fribourg - Rauss Georges, Jun. 037 280 85  
2525 Le Landeron NE  
Garage Baumberger 038 784 12  
1510 Moudon - Jaggi H. 021 95 10 22  
1867 Ollon - Garage de la Clavaz 025 734 43  
1166 Perroy - Garage Blanchard 021 75 17 68

# Bautz

Nouveau: livrable à 6 disques, avec dispositif pour former 2 andains.



## Araignée frontale ou traînée ?

elle se place  
devant  
ou derrière  
ou à côté  
de votre tracteur

### Que pensez-vous de cette solution ?

D'une propreté de travail absolue, cette machine à 5 disques couvre une largeur de 2,30 m. Les andains sont formés à droite du tracteur ce qui permet de l'employer en combinaison frontale avec une presse, un ensileur ou un autochargeur déportable.

Le transport sur routes est facile et l'adaptation très simple. 5 modèles à choix. Demandez-nous nos prospectus détaillés.

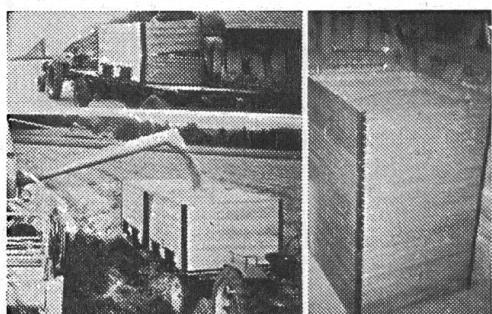
**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

### Caisson de Transport et de Stockage

**Matériel éprouvé** *SYSTÈME* **SCHWARZ**

- Pour grains, fourrages concentrés, pommes de terre, betteraves, etc.
- Chaque char ordinaire est transformé en quelques minutes pour la manutention en vrac.
- Possibilités d'augmenter la capacité par emboîtement d'autres éléments pour obtenir par exemple un silo de stockage. Sans outils, étanchéité absolue.
- Système de séchage et de ventilation: équipement supplémentaire pour sécher les céréales en couches minces et les stocker avec ventilation.
- Grande capacité, maniabilité et robustesse. Multiples possibilités d'emploi. Prix avantageux.
- Livrable en div. grandeurs de 1,7 m<sup>3</sup> à 5,25 m<sup>3</sup> = environ de 1300 kg à 4200 kg de grain dès Fr. 295.— seulement
- La mise en sacs du grain sur la moissonneuse-batteuse n'est pas rationnelle. Elle signifie d'importantes pertes de temps pendant les heures les plus favorables de la journée. Utilisez ce temps pour effectuer d'autres travaux urgents (regains, entretenir les cultures, rentrer la paille, etc.).
- Commandez dès maintenant, c'est à dire avant que les stocks soient épuisés. — Demandez, sans engagement pour vous, le prospectus gratuit.



**Kurt Schwarz** travaux de moissonnage, 5234 Villigen/AG, tél. 056-3 01 74

## Illustration de la 1ère page de couverture

(Annonce)

Notre première page montre la charrue la plus grande de la maison GEBRÜDER OTT AG, Worb. Grâce au mécanisme de tournage semi-automatique, comme il est installé depuis des années dans la charrue bisoc OTT, il est très facile de tourner la charrue trisoc OTT à la main. Il va sans dire que, sur demande, cette charrue est aussi livrable avec un mécanisme de tournage hydraulique.

D'une année à l'autre les amis des charrues à plusieurs socs deviennent plus nombreux car elles permettent, dans des circonstances topographiques propres et avec un tracteur de puissance correcte, une économie de temps considérable.

La charrue monosoc modèle WD-K 69, construite selon les principes de connaissance ultérieurs travaille parfaitement dans son terrain.

Toutes les charrues OTT possèdent un dispositif de sécurité très fiable dans chaque corps de charrue.

La qualité, chez OTT, ce n'est pas un mot vide. Depuis plus de 100 ans les charrues OTT sont connues pour un labour parfait et une exécution solide et bonne. Un grand nombre d'ouvriers experts garantit aux cultivateurs la bonne qualité et le bon service des charrues impeccables et modernes.

## Le chargeur frontal universel

**ALÖ-QUIKE  
est vraiment un chargeur  
tous usages!**



Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage!

Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur

Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine.

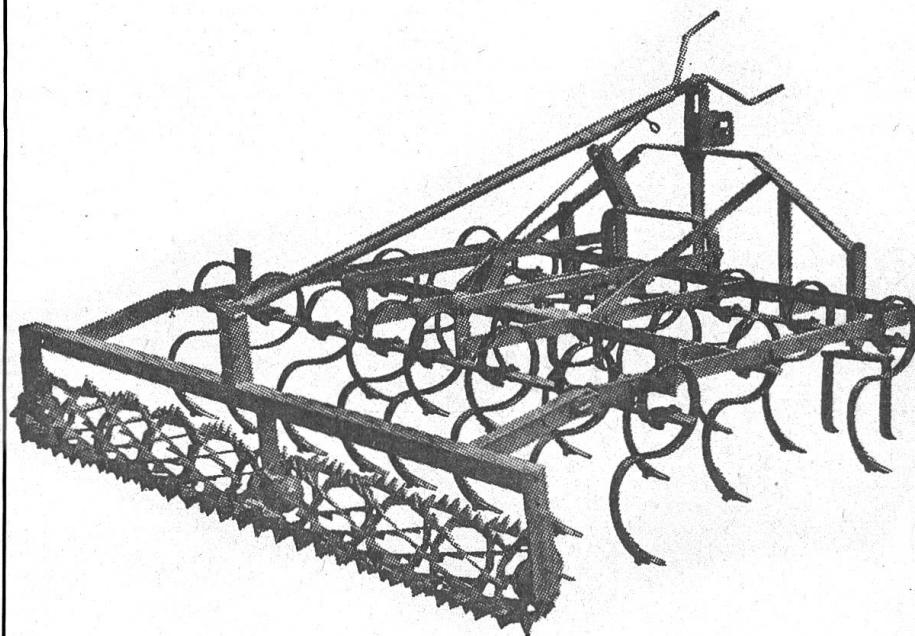
De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

# MESSE

**Ernst Messer SA  
4450 Sissach BL  
téléphone (061) 85 23 21**



## Vibroculteurs pour attelage 3 points avec rouleau émotteur à dents pointues



Sont livrables en outre: herses à champ «Muller» pour tracteurs, herses à prairie, herses-étrilles, instruments universels «Muller».

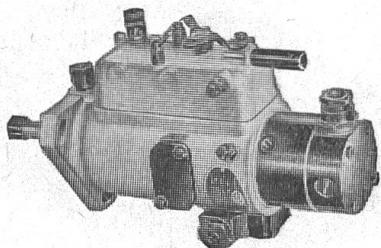
Pour la culture du sol, un vibroculteur «Muller» avec ses nombreuses dents flexibles vibrant fortement, est un instrument excellent. Il est utilisable pour de nombreux travaux pendant presque toute l'année. Conjointement avec le rouleau émotteur à dents pointues, il permet de préparer un champ à emblaver de meilleure structure grumeleuse. Le réglage des dents se fait depuis le siège du tracteur moyennant une vis. Tous renseignements complémentaires par le fabricant

**A. Muller**  
Atelier de constructions  
**4112 Bättwil**  
Tél. 061 - 75 11 11



## Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais

La pompe distributrice type DPA, pompe la plus moderne. Adoptée par les marques de tracteurs les plus réputées du monde.



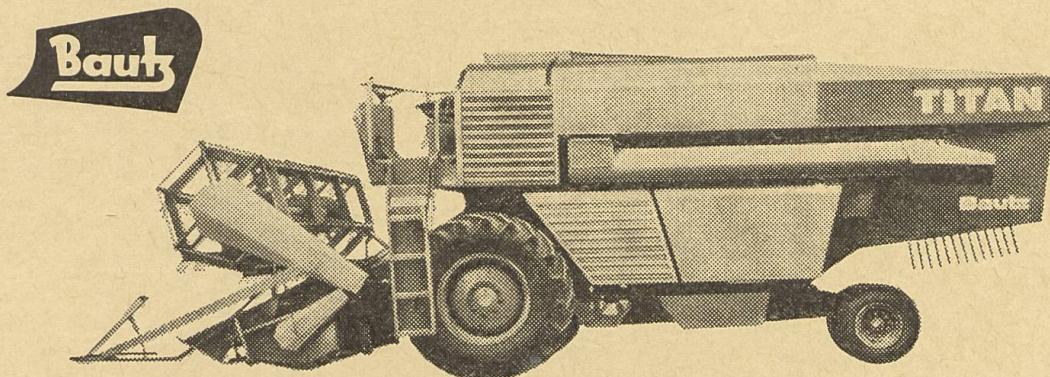
Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

**Agence générale: Victor Merz SA., Genève**

1-3, rue des Rois, tél. 022 / 25 12 25

# N'achetez pas une machine "dépassée" ça coûte trop cher

Ce n'est pas en modifiant 1 ou 2 détails, avec une carrosserie plus jolie ou avec une peinture plus attrayante que se conçoit une machine d'avenir. Et vous n'achetez pas une moissonneuse-batteuse aujourd'hui pour l'échanger dans un ou deux ans. Pour cela elle doit être moderne, sûre, d'avant-garde. Son nom ? **TITAN**. — La Titan est la perfection depuis l'ensemble jusqu'au plus petit détail. Toutes commandes sont hydrauliques : depuis le déplacement horizontal du rabatteur jusqu'au pivotage de la goulotte de vidange de la trémie. Tout est automatisé : depuis l'enclanchement des listes d'ébarbage jusqu'à la vidange de l'épierreur. Un automatisme hydrostatique remplace simultanément boîte à vitesses + embrayage + variateur à courroie + différentiel. La Titan possède 2 tambours de battage et une surface de séparation de 9 m<sup>2</sup>. Deux moteurs à choix : 6 cyl.-125 CV ou 8 cyl.-172 CV. Demandez-nous un prospectus détaillé qui vous en dira davantage.



**ROBERT FAVRE PAYERNE**

J. A.

6000 LUCERNE

Bibliothek  
der Eidg. Tech. Hochschule

Z

800

8000 Zürich



## La moissonneuse-batteuse BRAUD Programme 1970

La moissonneuse-batteuse BRAUD automotrice est conçue pour les récoltes des céréales, colza, maïs et trèfle. Tous les entraînements principaux ont un embrayage de sécurité. Relevage hydraulique de la table de coupe. Diviseurs orientables. Grande surface de secoueurs et de grilles. BRAUD a également songé à votre santé en installant sur la barre de coupe un aspirateur de poussières.

**BRAUD 505** largeurs de coupe 3,10, 3,60 et 4,30 m  
trémie 32 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 100 CV

**BRAUD 504** largeurs de coupe 3,10, 3,60 et 4,30 m  
trémie 32 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 90 CV

**BRAUD 503** largeurs de coupe 2,80, 3,10 et 3,60 m  
trémie 21 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 83 CV

**BRAUD 502** largeurs de coupe 2,80 et 3,10 m  
trémie 21 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 65 CV

**BRAUD 258** largeurs de coupe 2,60 et 3,10 m  
trémie 19 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 61 CV

**BRAUD 2065** largeur de coupe 2,10 m, trémie 8,5 hl  
moteur à essence 40 CV ou moteur Diesel 45 CV

Examiné et approuvé par l'IMA  
Dans la nouvelle gamme qualité BRAUD, vous  
trouverez toujours le type de machine correspondant  
exactement aux besoins de votre exploitation.

Pour tous renseignements  
et conseils:

### CAG

Genève - Vaud -  
Neuchâtel  
1211 Genève 022/42 36 36  
1020 Renens 021/34 45 11

### FSA Fribourg

1701 Fribourg 037/2 48 51

### FVPL

1951 Sion 027/3 71 01

### VLG Berne

3001 Berne 031/22 71 11

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans  
5200 Brougg

UMA